



United Nations
Nations Unies

04643090

ATTESTATION BY THE PRESIDING OFFICER PURSUANT TO RULE

92 BIS(B)



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yugoslavie

I, FREJABUE ERIC, Presiding Officer appointed by the Registrar of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia on 29-09-05 pursuant to Rule 92 bis of the Rules of Procedure and Evidence, with the assistance of a certified interpreter, certify;

that on 14-10-05 in Gornji Vakuf

the following person appeared:

Witness's First and Last name(s): PILAV Ibro

Date and Place of Birth: 05-03-66 - LAPUNJ

Identity-, or Passport No.: DL BGA 1913

Habitual Residence: BUGOJNO

- that in the attached statement dated 19-02-01 and certified by the undersigned on 14-10-05 the said PILAV Ibro is identified as his (~~her~~) author;
- that the above-mentioned witness was provided with a version of the said statement in a language that he (~~she~~) understands;
- that the above-mentioned witness was informed, in a language that he (~~she~~) understands by the Presiding Officer that if the contents of the written statement are not true to the best (~~her~~) knowledge and belief then he or she may be subject to proceedings for giving false testimony;
- that the above-mentioned witness was provided with a text of Rule 91 of the Rule of Procedure and Evidence, in a language he (~~she~~) understands;



Rule 92 bis

Doubt sided

14/14

04643091

- that above-mentioned witness declared that the content of his (her) written statement are true and correct to the best of his (her) knowledge and belief;
- that no pressure was brought to bear on the witness and that he (she) voluntarily signed the attached declaration dated 14-10-05;
- that the following persons were present during the said declaration:

VENTURA

PILAV

RAMON BARTULA

FREDABUE

Additional remarks: — Now —

04643092

Done this 14-10-05

At Gornij Vakuf

Signature of the Presiding Officer

[Handwritten Signature]



13/14

04643093

MEĐUNARODNI KRIVIČNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA NA
PROSTORU BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVEDOKA

PODACI O SVEDOKU:

Ime:	PILAV	Ibro	Muho
	Prezime	Ime	Ime oca

Nadimak/poznat kao: _____

Prezime	Ime	Srednje ime
---------	-----	-------------

Datum rođenja: 05.03.1966.

Pol: muški

Nacionalnost: Bošnjak

Veroispovest: musliman

Zanimanje: trenutno nezaposlen

Pre toga: radnik u _____ Gradnji

Jezici koje govori: bosanski

Jezici na kojima može _____ bosanski

Datum razgovora: 19 _____ 2001.

Razgovor vodio: gospođa _____ NIKULAINEN

Prevođač: gospodin Samir MUHAMEDOVIĆ

Jezici na kojima se govorilo tokom razgovora: bosanski i engleski.

Imena svih osoba koje su prisustvovalе razgovoru: PILAV, MUHAMEDOVIĆ,
NIKULAINEN

Potpis/inicijali: /potpis/

/potpis/

/potpis/



Pilav Ibro
OTP/DVU

04643094

Ovde sam da bih dao izjavu Tribunalu za ratne zločine i ovo radim dobrovoljno. Niko mi nije pretio ili me prisilio da to uradim niti mi je bilo šta obećano.

Shvatam da ukoliko oni pojedinci, protiv kojih ja podnesem dokaze, budu optuženi kao ratni zločinci, moje ime može postati poznato javnosti. Shvatam da ukoliko budem svedočio u Hagu, u Holandiji, Tribunal će se pobrinuti za neophodno obezbeđenje.

Biću jasan kada govorim o onome što sam video i biću jasan kada budem govorio o onome što sam čuo od nekog drugog.

Rođen sam u selu Lapsunj, u opštini Prozor. Tamo sam živeo do juna 1993, kada su me pritvorili i odveli u selo Uzdol. Zajedno sa mnom, vojnici HVO su odveli još oko 25 ljudi iz Lapsunja u zgradu škole. Ja sam u to vreme bio pripadnik Bosanske armije i mi smo se zajedno sa HVO borili protiv četnika u Ajdovcu.

U Lapsunju ima oko 67-68 kuća. Lapsunj se nalazi na oko 4 kilometra od Prozora prema Rami i muslimansko je selo.

Kada su Hrvati osvojili Prozor u jesen 1993, više nismo mogli ići u našim kućama jer bi vojnici HVO povremeno dolazili i vršili pretres. Morali smo da se krijemo na različitim mestima. Devojke i žene su ostale u šumi. Kada su muškarci odvedeni iz sela, devojke i žene su ostale, ali su morale da se kriju. Neko mi je rekao, ali ne znam šta se sa njima desilo.

U Prozoru sam na frontu zajedno sa HVO kada je komandant HVO, Stipo, ne znam imena, iz sela Jakaric, došao i izdvojio sve vojnike-Bošnjake. Kamionom su nas odveli u Prozor i smestili u podrum zgrade koja se zove HC. To je zgrada vatrogasne brigade u Prozoru. Tamo sam morao da prenoćim i sledećeg dana sam odveden u Uzdol. Svi muškarci sposobni za borbu sklonjeni su sa fronta, a kasnije su vojnici HVO došli u Lapsunj i uhapsili sve muškarce u selu. Svi smo morali spavati u jednoj učionici na podu. Svako od nas je imao cebe. U toj sam školi ukupno morao ostati 22 dana. Tu su nas čuvali vojnici HVO. Svi vojnici su bili meštani i neke od njih sam poznao. Sećam se jednog koji se zvao Ante i koji je kasnije bio ubijen. Ne sećam se imena drugih stražara. Hranu smo dobijali tri puta dnevno. To je bila ista hrana koju su dobijali i stražari. Što se mene tiče, hrana je bila dobra. Mogli smo ići u toalet, ali nas nisu puštali van prostorije u kojoj smo sve vreme morali da ostanemo.

Tokom tog boravka, morali smo da obavljamo prinudni rad. Morali smo da kopamo rovove na frontu prema mestu Here i mestu Kute. Na front bi nas odvozili

04643095

svaki dan i tamo bi nas takođe čuvali. Obe zaraćene strane, HVO i Armija, već su bile zauzele pozicije, ali u to vreme, kada smo mi bili tamo, nije bilo napada. Videli smo vojnike-Bošnjake na njihovim pozicijama, ali nije bilo pucanja. Naši su vojnici znali ko kopa rovove pa nisu pucali na nas.

Tokom prvih dva dana našeg boravka u školi bilo je nekih provokacija, ali pošto su meštani znali da smo mi dovedeni s fronta gde smo se borili zajedno sa HVO, provokacije su prestale. Neki vojnici HVO bi šamarali zatvorenike ili bi nas udarali kundacima svojih pušaka. Mene je ošamario vojnik zvani Peša koji je bio vrlo ekstreman i koji je kasnije ubijen u konfliktu između pripadnika HVO u Prozoru.

Nakon ova 22 dana, vojnici HVO su sve nas vratili kući u Lapsunj. Oni bi dolazili svako jutro, pokupili nas i vodili na Crni Vrh da kopamo rovove. Uveče bi nas vratili našim kućama. Ovo je trajalo možda petnaestak dana. Na Crnom Vrh su se nalazili vojnici iz Hrvatske i oni su nas maltretirali. Ovi su vojnici međusobno razgovarali i iz njihovih razgovora sam saznao da su Hrvati. Jedni drugima su govorili odakle su. Generalno su pomenuli da su iz Hrvatske. Imali su kamuflažne uniforme, iste koje je imao HVO. Čak su i obeležja bila HVO obeležja. U to vreme bilo je borbi na Crnom Vrh.

Jednog jutra smo trebali ponovo biti odvedeni na Crni Vrh, ali kamion skrenuo ka Prozoru. Oni nas do zgrade gimnazije gde su nas privedli iz gimnazije smo bili odvedeni na Crni Vrh. Zgrada gimnazije je velika. Imalo je mnogo ljudi, bilo je puno nas i oko nje i okolnih sela. Ne mogu reći koliko je ukupno ljudi bilo tamo, ali bilo je 5-6 u kamionima punih zatvorenika. Ovo se desilo negde u julu 1993. godine. Samo sam ostao 6 dana. Imali smo uglavnom konzerviranu hranu. Mogli smo koristiti unutar škole i koristiti toalete, ali nismo mogli izaći van.

Dok sam tamo boravio, uveče je postojala neka vrsta maltretiranja, ali nije bilo mnogo prebijanja. Mene tamo nisu tukli. Čuo sam da su kasnije, kada sam ja otišao, neki ljudi tučeni. Neki istaknuti ljudi su odvedeni i nikad se nisu vratili. Znam da su sledeći ljudi odvedeni i nikada se nisu vratili: Ibro PILAV, Vahid BERIĆ, Alija PILAV, Osman PILAV, Sulejman PILAV, and Bajro PILAV. Vojna policija HVO je bila zadužena za čuvanje zgrade. Nisu mi poznata imena stražara.

Trebali smo biti odvedeni na Crni Vrh, ali je 27. jula 1993. bilo borbi i došla su dva kamiona u 9 sati ujutro. Pripadnik vojne policije HVO, ZILIĆ, ne znam mu ime, iz Rumboca, došao je i odveo 25-26 ljudi u jednom vozilu i još desetak u drugom. Ovaj ZILIĆ je odabrao nas između ostalih zatvorenika. Ovim vozilom smo otišli prema Makljenju i zaustavili smo se blizu bara zvanog "Baba Janja". Kada se



04643096

vozilo zaustavilo, videli smo mnoštvo vojnika okolo. Vojnici HVO su ušli unutra i počeli da nas tuku i maltretiraju. Vozilo je nastavilo da se kreće prema Crnom Vrh u i dva vojnika HVO koja su bila unutra su nam rekla da će se neki od nas vratiti, a neki ne.

Stigli smo na Crni Vrh. Vojnici HVO su nas izbacili iz vozila i postrojili. Šuma je bila puna vojnika. Naredili su nam da izujemo cipele i skinemo čarape. Ruke smo morali da stavimo na leđa i oni su nam ih uvezali telefonskim kablom. Mi smo takođe bili uvezani kablom jedni za druge. Naređeno nam je da koračamo prema liniji fronta Armije BiH. Dok smo hodali prema Bosanskoj armiji, vojnici HVO su pucali iza naših leđa i ubili neke od nas. Znam da su Omer PILAV, Ismet PILAV, Edin ŠABIĆ, Ismet BERIĆ, Hazim PILAV i Bećir, ne znam mu ime, bili tom prilikom ubijeni. Oni su svi bili smrtno pogodeni otopzadi. Nisam mogao da prepoznam nijednog od vojnika HVO jer su im lica bila pokrivena maskama. Nije nam bilo dozvoljeno da ih gledamo. Morali smo gledati dole. Ukoliko je neko bio pogoden, vojnici HVO bi odvezali neke od zatvorenika i naredili im da telo stave na gomilu. Behaim ŠABIĆ je bio jedan od onih koji su tela stavljali na gomilu. Mi smo hodati možda više od 200 metara prema položajima Bosanske Armije. Vojnici HVO su bila u lošem stanju. Krvarila su, bila su natečena i puna trnja. Vojnici HVO su tom prilikom ubili s leđa ulaznu desetak ili dvadeset-dvojicu ili dvadeset-trojicu iz našeg vojske. Prilikom ubijanja HVO su nam rekla da dovikujemo Bosanskoj armiji da ne pucaju na nas jer smo njihovi. HVO nam nastavila da nas otopzadi ubijaju jednog po jednog i nam govore: "Vidite kako vas vaši vojnici ubijaju". Ovo je trajalo sat vremena. HVO uspeo da prođe dublje u šumu prema položajima Bosanske Armije. Jedan od vojnika HVO koji je bio sa nama rekao nam je da se povučemo jer je HVO koristeći nas uspeo da povrati rovove koje je Bosanska armija ranije osvojila. Iznad nas je deo šume goreo i ovaj nam je vojnik rekao da idemo kroz taj deo. Nismo hteli da idemo kroz vatru tako da nam je on na kraju dozvolio da zaobidemo taj deo. Ne znam ime tog vojnika. Jedan od zatvorenika koji je bio odvezan, Behaim ŠABIĆ, skočio je na ovog vojnika HVO, bacio ga na zemlju, uzeo njegovu pušku i opalio, ali je ona bila prazna. Vojnik HVO je pozvao pomoć. Pošto sam video da on leži na zemlji, rekao sam grupi da trči preko polja u drugu šumu. Pobjegli smo u ovu šumu i krenuli ka selu Voljevac prema Gornjem Vakufu. U Voljevac smo stigli oko 20:30 sati i tamo sam ostao oko tri dana. Spavali smo u osnovnoj školi koju je koristila Bosanska armija koja je bila u Voljevca. Od Voljevca sam otišao prema planini Dobro Polje i na njoj



04643097

proveo pet dana. Spavao sam u kasarni zajedno sa vojnicima Armije BiH i tamo sam se oporavio jer su mi ruke bile natečene zbog toga što sam bio vezan.

Odatle sam otišao u selo Here, na liniju fronta prema ustašama. U Herama sam ostao do 24. januara 1994. boreći se na strani Bosanske armije. Selo Here palo je 24. januara 1994. Ja sam u tom napadu ranjen i prebačen u Jablanicu. Proveo sam oko tri meseca u različitim bolnicama u Jablanici i Konjicu gde mi je operisana noga. Iz Konjica sam prebačen u Sarajevo na rehabilitaciju. Iz Sarajeva sam došao u Bugojno jer sam čuo da je moja porodica u bugojnu. Od tada živim u Bugojnu.

Inicijali: /potpis/

/potpis/

POTVRDA SVEDOKA

Ova izjava mi je pročitana na bosanskom jeziku i tačno je to ja znam i koliko se mogu setiti. Ovu izjavu dao dobrovoljno i svestan sam toga da ona može biti upotrebljena u postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava čina na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. Takođe mi je poznato da mogu biti zvanica javno svedok u postupku pred Međunarodnim sudom.

/potpis/

/potpis/

/rukopis: 19.2.2001/



Rule 92bis

04643098

Potpis: _____

Datum: _____

POTVRDA PREVODIOCA

Ja, Samir MUHAMEDOVIĆ, prevodilac, potvrđujem:

1. Da imam valjane kvalifikacije i dozvolu sekretara Međunarodnog krivičnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991, da prevodim sa bosanskog na engleski jezik i sa engleskog na bosanski jezik.
2. Da me je Ibro PILAV obavestio da govori i razume bosanski jezik.
3. Da sam usmeno preveo gore navedenu izjavu sa engleskog jezika na bosanski u prisustvu Ibra PILAVA koji je čuo i razumeo moj prevod ove izjave.
4. Ibro PILAV je potvrdio da su činjenice i događaji navedeni u izjavi tačno kako sam ih ja preveo, tačni koliko on zna i koliko se sećam shodno tom prisustvu potpisao na naznačenom mestu.

U

E

Datum: 19. 02. 2001

Potpis: /potpis/



02007737

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

WITNESS STATEMENT

WITNESS INFORMATION:

Name: PILAV Last Ibro First Muho Father's name

Nickname/Alias: Last First Middle

Date of Birth: 05.03.1966

Gender: Male

Ethnic Origin: Bosniak

Religion: Islam

Occupation: Current: Unemployed

Former: worker at Hidro-
Gradnja

Language(s) Spoken: Bosnian

Language(s) Written: Bosnian

Date(s) of Interview(s): 19.02.2001

Interviewer: Mr. Markku Nikulainen

Interpreter: Mr. Samir Muhamedović

Language(s) Used in Interview: Bosnian and English

Names of all persons present during interview(s): Pilav, Muhamedović, Nikulainen

Signed/Initialed:

Pilav
Muhamedović
Scun



WITNESS STATEMENT: 02007738

I am here to give a statement to the War Crimes Tribunal and I am doing this voluntarily. No one has threatened me or forced me to do so, nor has anybody offered me any promises.

I understand that should the individuals I can give evidence against be charged as war criminals, my name may become public. I understand that if I testify in The Hague, The Netherlands, the necessary security will be provided by the Tribunal.

I shall make it clear when I am talking about what I saw or experienced and I shall make it clear when I am talking about what I have heard from somebody else.

I was born in the village of LAPSUNJ in PROZOR Municipality and I lived there until I was detained in June 1993 and taken to UZDOL village. HVO soldiers took about 25 other men and me from LAPSUNJ to a school building. I was a member of Bosnian Army at that time and we were fighting against Četniks together with HVO at AJDOVAC. There are about 67-68 houses in LAPSUNJ. LAPSUNJ is situated some 4 kilometers from PROZOR towards RAMA. LAPSUNJ is a Muslim village.

When PROZOR fall to Croat in autumn 1992 we could not live anymore in our houses in LAPSUNJ, because HVO soldiers would come time to time to search us. We had to hide in different places. Girls and women stayed in forest. When all the males were taken from the village, women and girls stayed there but had to hide. I have been told this by somebody, I do not know what happened to them.

I was on a frontline holding it together with HVO when HVO commander STIPO, Inu, from the village of JAKLIĆ came and selected all the Bosniak soldiers. We were put on a truck and taken to PROZOR in a basement of a building called "HC" which is a firehouse in PROZOR town. I had to spend overnight there and next day I was taken to UZDOL. All men in a fighting age were taken from the front line and later on HVO soldiers came to LAPSUNJ and arrested all men in the village. We all had to sleep in one classroom on the floor. We all had a blanket each. I had to stay at that school 22 days altogether. HVO soldiers were guarding us at school. Soldiers were all locals and I knew few of them. I remember that one was called ANTE and he got killed later on. I do not remember any other names of the guards. We were getting food three times a day. The food was the same that the guards got. For me the food was good. We were able to go to toilet and we were not let outside of the room and we had to stay in that same room all time.

During that stay we had to perform forced labour. We had to dig trenches at the frontline towards HERE and KUTE. We were taken every day by a vehicle to the front line and we were guarded there. Both warring sides, HVO and Armija, had already established their positions, but at that time when we were there, there were no attacks. We could see Bosniak soldiers on their positions but there was no shooting. Our soldiers knew who was digging the trenches so they did not shoot at us.

Subir Mink

Abas Pilov

Jear



5/11/94

02007739

During the first two days of our stay at school there was some provocations but since the locals knew that we were taken from the front line where we were fighting together with HVO, the provocations stopped. Some HVO soldiers would slap prisoners or hit us with their rifle butts. I was slapped by a soldier aka PEŠA, who was very extreme and got killed later on in a conflict in PROZOR between HVO members.

After this 22 days we were all taken back home to LAPSUNJ by HVO soldiers. HVO soldiers would come every morning and would pick us up and we were taken to CRNI VRH to dig trenches. In the evening we were brought back home. This lasted maybe 15 days. At CRNI VRH there were soldiers from Croatia and they were harassing us. These soldiers were talking to each other and from these conversations I was able to find out that there are Croatians. They were telling each other from where they are coming from. They generally mentioned that they are from Croatia. The uniforms were camouflaged and same kind than HVO had. Even the insignia that they had was HVO insignia. There was no fighting at CRNI VRH at that time.

One morning we were supposed to take to CRNI VRH again, but the truck took a turn to PROZOR and went to the High School building and we were detained.

From the high school we were brought to CRNI VRH again. High School is a big building. There were many of us in the high school; people from PROZOR and from villages around. I can not say how many were there altogether, but there were five or six classrooms full of prisoners. This happened sometimes in July 1993. I stayed there for six days.

We had mostly canned food there. We were able to walk inside the school and use toilets but we could not go out.

While I was there, there was some kind of harassment in the evening, but not much beating. I was not beaten there. I have heard that later, after I left, some people were beaten, some prominent people were taken away and never came back. I know that PILAV, Ibro; BERIĆ Vahid; PILAV Alija; PILAV, Osman; PILAV Sulejman; PILAV Bajro were taken somewhere and they never came back. HVO MP was in charge of guarding the school. I do not know any names of the guards.

We were supposed to be taken to CRNI VRH but there were fighting on 27 July 1993 and two trucks came at nine o'clock in the morning. HVO MP, fnu, ZILIĆ from RUMBOCI came and took 25-26 of us in one vehicle and maybe ten in the other vehicle. This ZILIĆ was the one who selected us among the prisoners. We went towards MAKLJEN with this vehicle and we stopped near the bar called BABA JANJA. When the vehicle stopped we saw lot of soldiers in the surrounding. Two HVO soldiers came in and started to beat and harass us. The vehicle continued towards CRNI VRH and those two HVO soldiers inside told us that some of you would be back and some went.

We arrived to CRNI VRH and we were kicked out of the vehicle and lined up by HVO soldiers. The forest was full of soldiers and we were ordered to take off our shoes and socks. We had to put our hands on a back and they tied our hands with a telephone cable. We were also tied with the cable one to another. We were ordered to walk towards BiH Army frontline. As we were walking towards the Bosnian Army, HVO soldiers were shooting behind our backs and killed some of us. I know that PILAV, Omer; PILAV, Ismet; ŠABIĆ, Edin; BERIĆ, Ismet; PILAV, Hazim; Inu Bećir got killed in this incident. They all were shot dead from behind. I could not recognise any of the HVO soldiers, because they had their faces covered by a mask. We were not allowed to look at them but we had to look down. If someone was shot dead, HVO soldiers would untie some of the prisoners and order them to put the body on a pile. ŠABIĆ, Behaim was one of those who was piling the bodies. We had



Muhamed Muhamed

- 3 -

M. Omer, Ismet, Šabić, Edin, Hazim, Bećir

4
114

to walk maybe more than 200 meters towards the Bosnian Army positions. My feet were in a bad shape. They were bleeding, swollen and full of thorns.

In that incident 22 or 23 of us got killed altogether by HVO from the back.

We were told by HVO while we were walking towards the Army to yell to Bosnian army not to shoot at us because we were their own people. HVO kept killing us one by one from the backside and telling us see how your soldiers are killing you. This went on for an hour. HVO managed to get deeper into the forest towards Bosnian Army positions. One of the HVO soldier who was with us, told us to retreat back because HVO managed to regain the trenches which were taken by Bosnian Army before, by using us. Above us there was a section of forest in fire and this soldier told us to go through it. We did not want to go through the fire so he finally allowed us to go around it. The name of the soldier I do not know.

One of the prisoners that was untied, ŠABIĆ, Behaim, jumped on this HVO soldier and threw him on the ground, took his rifle and cocked it, but it was empty. The HVO soldier called for help. As I saw he was on the ground, I said to the group to run across one field to another forest. We fled to this forest and went towards the village VOLJEVAC towards GORNJI VAKUF. We arrived VOLJEVAC around 2030 hrs and I spend some three days there. We slept in the Primary School, which was used by Bosnian Army, which was in VOLJEVAC. From VOLJEVAC I went towards DOBRO POLJE Mountain and I spent five days on that mountain. I slept there in a barrack with BiH Army soldiers and recovered there because my hands were swollen from being tied.

From there I went to village HERE to a front line towards Ustashi. I stayed in HERE till 24 January 1994 fighting in Bosnian Army. HERE fall 24 January 1994 when I was wounded in that attack and I was transported to JABLANICA. I spent about three months in different hospitals in JABLANICA and KONJIC where I had a surgery of leg. From KONJIC I was taken to SARAJEVO for rehabilitation. From SARAJEVO I came to BUGOJNO because I heard that my family is in BUGOJNO. I have been living in BUGOJNO since then.

Initials: Boo Piler
Jim

Presiding
Officer



Rule 92 bis

WITNESS ACKNOWLEDGMENT

This Statement has been read over to me in the Bosnian language and is true to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, and that I may be called to give evidence in public before the Tribunal.

Boo Piler

P. for New

-4-

19.2.2004

3
/14

02007741

Signed: _____


Dated: _____

INTERPRETER CERTIFICATION

I, Samir Muhamedović, Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Bosnian language into the English language and from the English language into the Bosnian language.
2. I have been informed by Ibro Pilav that he speaks and understands the Bosnian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Bosnian language in the presence of Ibro Pilav who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Ibro Pilav has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of his knowledge and recollection and has accordingly signed his signature where indicated.

Dated: 19.02.2001

Signed:  _____Presiding
Officer

Rule 92bis



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the Former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

04643104

Prijevod

**DEKLARACIJA OSOBE KOJA JE DALA PISMENU IZJAVU
U SKLADU S PRAVILOM 92 BIS**

Ja,

Prezime, ime: PILAV ibro

Datum i mjesto rođenja: 05. 03. 66 g. LAPUNJI

Identifikacioni broj ili broj pasoša: 04 BGA 1913

ovime potvrđujem, u prisustvu predsjedavajućeg službenika FREJABUE ENC

da je sadržaj pismene izjave (izjava) koju sam dao (-la) dana 19. 02. 2000

i koja je priložena ovoj deklaraciji, po mom najboljem znanju i uvjerenju, istinit i tačan.

Uručena mi je i kopija pravila 91 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda na jeziku koji razumijem i znam da protiv mene može biti pokrenut krivični postupak zbog lažne izjave, ukoliko sadržaj moje pismene izjave (pismenih izjava) nije istinit i tačan.

Dana: 14. 10. 05.

U: Gornji Vakuf

Pilav Ibro

potpis davaoca deklaracije

[Signature]

potpis predsjedavajućeg službenika

Presiding
Officer



Rule 92 bis